



安延明 李河 编
狄尔泰文集 第3卷

精神科学中历史世界的建构

安延明 译

图书在版编目 (CIP) 数据

精神科学中历史世界的建构/[德] 狄尔泰 (Dilthey, W.) 著; 安延明译.
北京: 中国人民大学出版社, 2010.12
(狄尔泰文集/安延明, 李河编; 3)
ISBN 978-7-300-12725-5

- I. ①精…
II. ①狄…②安…
III. ①精神(哲学)-研究-德国-近代②历史哲学-研究-德国-近代
IV. ①B516.49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 183022 号

狄尔泰文集 第3卷

安延明 李河 编

精神科学中历史世界的建构

安延明 译

Jingshen Kexue zhong Lishi Shijie de Jianguo

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242(总编室)		010-62511398(质管部)
	010-82501766(邮购部)		010-62514148(门市部)
	010-62515195(发行公司)		010-62515275(盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京联兴盛业印刷股份有限公司		
规 格	150 mm×230 mm 16 开本	版 次	2010 年 12 月第 1 版
印 张	22 插页 2	印 次	2010 年 12 月第 1 次印刷
字 数	312 000	定 价	48.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

狄尔泰是德国哲学家、历史学家、心理学家和文学批评家。他一生致力于将康德的“纯粹理性批判”扩展为“历史理性批判”，将对于知识主体的研究从知性扩展到知性、感情和意志的整体。他认为，自然科学的任务是依据各种规律去说明自然，精神科学的任务则是借助上述整体去理解人类和人类生活。关于该整体的学科就是“描述和分析的心理学”，该学科的理解对象就是认识者自身、他人和社会—历史世界。他关于历史意识和历史理解的理论直接引发出海德格尔和伽达默尔等人的工作，并且通过他们使理解和解释问题成了当代学术界的关注焦点之一。

《狄尔泰文集》总序

狄尔泰（Wilhelm Dilthey）是德国哲学家、历史学家、心理学家和文学批评家。他于1833年出生于德国莱茵河畔的彼布里希城，1852年进入海德堡大学，次年转入柏林大学，1864年在柏林大学获得哲学博士学位，1867年应聘任教于瑞士巴塞尔大学。1882年，他继洛采以后，接任柏林大学黑格尔教席，并且在此位置上一直工作到1911年去世为止。

狄尔泰的一生工作目标是将康德的主要处理人类知性认知的“纯粹理性批判”扩展为处理人类体验的全部领域的“历史理性批判”，将知识论的主体由单纯的人类知性扩展为人类知性、感情和意志的系统整体。他认为，自然科学的首要任务是依据各种规律去说明自然，精神科学的核心任务则是由前述整体出发去理解社会—历史世界。研究该整体的具体学科就是他所谓的“描述和分析的心理学”，这个整体的理解对象就是人类和人类生活。为了建立和论证这一哲学纲领，他深入研究了西方，特别是德国的思想史以及诸多精神科学门类，写下了大量著作。其德文《全集》现已出至26卷。这些著作有的直接处理上述纲领本身，有的间接涉及该纲领，同时又具有独立的学术意义。例如，他的《青年黑格尔》为国际黑格尔研究开启了一个全新的视角。他关于歌德、荷尔德林等人的诸多评论深刻影响了西方20世纪的文学和美学理论。他对于施莱尔马赫以及解释学史的研究重新唤起人们对于施莱尔马赫的兴趣，甚至复活了一门几乎了无生气的古老学科。特别是，他对于理解和解释问题的研究和论述直接影响了海德格尔、伽达默尔、哈贝马斯和利科等，并且通过他们使解释学问题成为当代学术界的关注重点之一。

狄尔泰著作的系统翻译首先开始于西班牙语世界。由于奥尔特加·伽赛特的积极影响，8卷译著已经出版。英语世界在这一方面曾经远远落后。1977年，赞纳（R. M. Zaner）和黑格斯（K. L. Heiges）

发表译作《描述的心理学与历史理解》。它选译了《全集》第5卷中的《一种描述和分析的心理学的观念》全文，以及《全集》第7卷中的一节“对于他人及其生活展现的理解”。于此前后，里克曼(H. R. Rickman)也发表了一部篇幅更小的译作，主要内容出自《全集》第7卷中《精神科学中历史世界的建构》的第三部分。

英语世界的这种状况现今已经有了根本改变。美国艾默里大学(Emory University)马科利尔(Rudolf A. Makkreel)和德国鲁尔大学(Ruhr-Universität Bochum)的罗迪(Frithjof Rodi)在德国洪堡基金会的赞助下，于1978年开始从事编辑英文《狄尔泰选集》的工作。工作进行得不快，但很扎实。首先，诸多国际狄尔泰专家两次聚会德国波鸿，帮助编者从狄尔泰全部著作中选定翻译内容。进而，诸多译者多次聚会美国亚特兰大讨论翻译中的术语问题，并且制定出统一的德—英、英—德译名对照表。在此基础上，整个翻译计划正式展开。出版者为普林斯顿大学出版社。这套《选集》共包括6卷。其中，第1卷《精神科学导论》(1989)、第3卷《精神科学中历史世界的建构》(2002)、第4卷《解释学与历史研究》(1996)和第5卷《诗歌与体验》(1996)已经出版，第2卷《精神科学问题》和第6卷《哲学与生活》翻译工作已基本完成，可望在五年内出齐。

中文《狄尔泰文集》在编选内容上完全照搬英文《选集》，在翻译过程中大量参考了英文译本，并且尽可能多地采用了英文注释。整个工作得到马科利尔教授无私的、巨大的帮助。他于1990年将刚刚出版的《选集》第1卷寄给两位编者，在1991—1992年间亲自指导编者之一完成了《文集》第3卷主体的草译，从2002年起一直与两位编者保持频繁的通信联系，解答翻译疑难，安排赴艾默里大学聚会讨论等。对于这位渊博、宽厚的学术前辈，两位编者怀有深深的感激和敬意。

经过将近二十年的努力，《狄尔泰文集》将要逐卷出版。两位编者衷心地感谢一切关心和支持它的机构与朋友。感谢两位编者各自服务的单位，美国克莱姆森大学(Clemson University)和中国社会科学院哲学研究所。它们以各自的方式减轻了两位编者的日常工作压力，使他们可以相对专注地完成这一工作。感谢中国人民大学出版社

的编审李艳辉，编辑胡明峰和吴冰华。没有他们的鼓励、支持和细致的工作，这套《文集》可能依旧停留在两位编者的头脑中。感谢两位编者复旦求学期间和中国社会科学院哲学研究所工作期间的同学和同事：吴晓明、倪培民、商戈令、黄勇、张晓明、章建刚等。他们使两位编者真实地感受到人间的温暖与友情。

翻译狄尔泰是相当困难的。两位编者以及所有参与这一工作的译者一直在努力，但是常常力不从心。真诚地期望学术界的同仁们能够伸出援手，指出我们译作中的各类错误。

安延明 李河

2010年3月

译者例言

本书全文译自德文《狄尔泰全集》第7卷。全书共分四个部分。第一部分包括三份“关于精神科学基础的研究”报告。狄尔泰曾于1904年至1909年间在普鲁士科学院分多次宣读了这些报告。第二部分是“精神科学中历史世界的建构”正文。第三部分是为写作“精神科学中历史世界的建构”第2卷而准备的一系列手稿。第四部分由两批手稿组成。它们分别是与第一部分和第二部分的写作相关的准备材料。在上述文献中，第一部分中的第一报告和第二部分全文曾在狄尔泰生前分别由普鲁士科学院出版。书中其他内容由狄尔泰的学生格劳秀森（Bernard Groethysen）编入《狄尔泰全集》第7卷，在1927年，于狄尔泰逝世16年后第一次面世。

本书包括四类注释，分别出自狄尔泰本人、德文《狄尔泰全集》编者、英文《狄尔泰选集》编者和中文译者。其中凡未特别标明出处者均为英编者注。

德文原著，甚至英文译文都包含一些很长的语句和段落。它们明显不符合中文表达习惯。为了使中译文文意显豁，阅读顺畅，译者在不至于丢失原意的前提下，将其中的某些语句和段落分为多句或多段。对这类变动，译者没有特别做出说明。

本书包含若干符号。其中省略号（……），除非特别有所说明，均指狄尔泰原文在此中断。尖括号（〈〉）中的内容为德文编者所加。方括号（〔〕）中的内容为英文译者所加。另外，书中边码为德文《狄尔泰全集》第7卷页码。

目 录

第一部 关于精神科学基础的研究

第一份研究报告 心理结构关联体	3
I. 任务、方法以及奠基工作概况	4
1. 任务	4
2. 知识论的任务	7
3. 基本方法	7
4. 描述知识起源过程的出发点	8
5. 描述在基础系统中的位置	10
II. 关于描述活动的准备性概念	12
1. 心理结构	12
2. 对心理结构的体认	15
3. 结构单元	17
4. 结构关联体	19
5. 结构关系的种类	20
第二份研究报告 知识的结构关联体	21
I. 客体体认	21
1. 客体体认的界定	21
2. 体验与心理对象的关系	22
3. 直观与感性客体的关系	28
4. 对于体认的体验的结构	31
5. 作为结构统一体的各种对于体认的体验及其内在 关系	31
II. 客体拥有	38
1. 情感	38

2 精神科学中历史世界的建构

1) 界定关于情感的体验·····	39
2) 情感体验中的态度的一般性质·····	41
3) 对于情感的体验的结构整体·····	43
4) 各种情感之间的结构关系·····	46
5) 有别于客体体认系统和意志系统的情感关系 系统·····	47
补充：情感的结构关联体的内在目的性完成于客体 系统之中·····	49
2. 意志·····	52
第一断篇·····	52
1) 意志体验的界定·····	52
2) 对意志的分析·····	54
第二断篇·····	57
1) 意志的客体体认基础和情感基础·····	57
2) 意志与情感的区别·····	57
3) 意志态度的结构统一体·····	58
4) 结构整体在体验中的层次以及各种体验之间的 关系·····	59
5) 意志态度中的体验系统·····	59
第三份研究报告 精神科学的界定（第三草稿）·····	60

第二部 精神科学中历史世界的建构

I. 精神科学的界定·····	73
II. 自然科学建构与精神科学建构的区别·····	81
历史的准备·····	81
III. 关于精神科学系统的一般论题·····	108
第一部分：客体体认·····	109
第二部分：精神科学的结构·····	115
第一章 生活/生命与精神科学·····	116
第二章 各种展现精神世界的工作方式·····	122

第三章 生活的客观物·····	129
第四章 作为生产关联体的精神世界·····	134

第三部 精神科学中历史世界的建构续篇计划

历史理性批判草稿·····	177
第一部分：体验、表现和理解·····	177
I. 体验与自传·····	177
1. 历史理性批判的任务·····	177
2. 觉识、实在性：时间·····	178
3. 生活关联体·····	182
4. 自传·····	184
5. 对第三节的补充：生活关联体·····	186
II. 对于他人及其生活展现的理解·····	188
1. 生活展现·····	188
2. 理解的基本形式·····	190
3. 客观精神与基本理解·····	191
4. 理解的高级形式·····	192
5. 转移、再创造、再体验·····	195
6. 阐释或解释·····	198
附录·····	201
1. 对音乐的理解·····	201
2. 体验与理解·····	205
3. 理解的方法·····	206
4. 理解的界限·····	206
III. 生活范畴·····	207
1. 生活/生命·····	207
2. 体验·····	208
3. 在理解中被体认到的绵延·····	210
4. 意义·····	211
5. 意义与结构·····	215

6. 意义、意蕴、价值	216
7. 价值	219
8. 整体与部分	221
9. 发展、本质以及其他范畴	221
IV. 传记	222
1. 传记的科学性	222
2. 作为艺术品的传记	224
第二部分：关于普遍史关联体的知性认知	227
导论	227
1. 历史	227
2. 新的任务	228
精神科学中历史世界的建构续篇第一草案	229
1. 基本关系：历史构成物的结构	229
2. 各种历史关联体的结构	237
3. 历史陈述的主体	238
4. 作为具体历史主体的种族和民族等	239
5. 文化系统	239
6. 经济生活	240
7. 法律系统及其在共同体中的组织	240
8. 社会的勾连	240
9. 习惯、礼俗伦常、生活理想	240
10. 宗教及其组织	240
11. 艺术	242
12. 科学	242
13. 世界观与哲学	242
14. 国家中的组织系统	244
15. 作为力量、文化等因素之载体的国家	244
16. 人类与普遍史	244
17. 体系的本质。本书的目的	249
精神科学中历史世界的建构续篇第二草案	250
1. 历史问题	250

2. 民族	256
3. 时代	259
4. 进步	260
5. 普遍史关联体	260
6. 本书结论	263

第四部 附录

I. 关于精神科学基础研究的补充	269
论知识理论	269
精神科学的界定	276
第三份研究的第一草稿	276
任务	276
第三份研究的第二草稿	281
第一章 任务	281
第二章 〈精神科学中的知性认知如何可能〉	287
第一章的补充和继续	291
II. 关于精神科学中历史世界的建构的补充	293
1. 精神科学的逻辑系统	293
心理结构	293
2. 关于结构理论的若干断篇	300
心理生活	300
结构	300
外部世界	300
3. 形而上学问题	301
精神科学的形而上学问题	301
康德与费希特	302
克服主体性的超越性	302
4. 启蒙运动作为一个例证	303
启蒙时代的结构	303

启蒙时代的政治生活·····	306
启蒙时代的音乐·····	309
虔信主义·····	309
5. 历史发展 ·····	312
德、英、中译名对照·····	316
中、德、英译名对照·····	323
索引·····	329



第一部

关于精神科学基础的研究



第一份研究报告

心理结构关联体

各种精神科学^[1]构成了一个认识关联体，它力图获得一种有关人类—历史—社会世界中的各种体验关系的对象性的和客观的知性认知。³精神科学的历史表明，人们一直在与这一领域中的困难不懈斗争。这些困难逐渐地、在一定的范围内得到克服，各种研究从远处不断趋近这个吸引着一切真正的科学家的目标。对于这种具体客观的知性认知的可能性的研究可以构成精神科学的基础。以下，我将表明某些有关这一基础的研究成果。

我们在精神科学中所面对的人类—历史世界不是一种对于该世界以外的实在物的摹本。认知过程不可能创造出这种摹本。这个过程始终受制于它所使用的直觉、理解和知性思维等手段。同时，精神科学也没有打算去创造这种摹本。它们只是将各种已经和正在发生的特殊的、偶然的和暂时的事件归诸一种价值和意义系统。知性认知^[3]在其发展的过程中，一直在努力深入这一系统。虽然它不会超越自己的本质，虽然它只能通过再感受和再解释，通过联系和分别，通过抽象的体系和概念系统等去经验存在之物，但是它仍旧在日益客观地把握这一系统。显然，即便是关于过去事件的历史记述也只能在有关特殊目的系统的分析科学的基础上，在其理解工具和逻辑手段所允许的范围

内，实现对于其对象的客观把握。

对于精神科学的发展本身的知性认知同时也是理解这些科学的历史的前提。在这一基础上，我们可以看出各种特殊精神科学与作为其基础的各种体验以及这些体验的共在和序列之间的关系。这些科学彼此合作，使我们有可能理解作为诸体验的共在和序列之基础的价值和意义系统整体，并且在该整体的基础上理解某一特殊事件。同时，从这些理论基础出发，我们也可以理解，一个时期的眼界和地平线如何总是让人们用一种既定的方式观察历史世界。各种可能的历史观似乎

4